

# 遊行發出強烈聲音：反暴力護法治

## Demonstration sends strong voice: fight against violence and uphold the rule of law

社評  
雙語道

隔星期三見報

明報前總編輯劉進圖遇襲，由多個新聞組織組成的「新聞界反暴力聯席」2日發起「反暴力·緝真兇·保法治」集會遊行。實際上，此次襲擊劉進圖的暴力事件，不僅僅針對個人人士，也不僅僅是新聞界，而是威脅到全體市民，衝擊香港的法治。本港的新聞機構，不分左中右都一同參與遊行，立法會不同黨派的議員成為遊行隊伍中的一分子，清晰表達了全社會反暴力、護法治的強烈信息。

此次血腥暴力襲擊事件挑釁香港法治，無視法治尊嚴，影響香港的國際形象。特區政府重申，香港是一個法治社會，絕對不會容忍任何暴力的行為。警方亦承諾，全力緝拿真兇。如果讓兇徒逍遙法外，暴力得不到法律制裁，類此襲擊可能一再重演，香港安寧難以保障，法治公義得不到彰顯，不僅新聞工作者，每個市民都將是受害者。因此，緝拿兇徒不僅是警方的責任，市民同樣責無旁貸。所有知悉案情的人，都應主動向警方提供線索，協助警方追兇，不論兇徒再神通廣大，逃到天涯海角，在全港社會上下一心的努力下，誓將其緝捕歸案，接受本港法律的懲處，讓公義得以伸張，保護市民免受暴力的威脅，維護本港文明法治安全的形象。

In response to the attack on Mr. Lau Chun-to, former chief editor of Ming Pao, the Press Coalition

Against Violence, which was formed by a number of news media groups, organized a mass gathering and demonstration on 2 March to voice their demand on 'fighting against violence, arresting the culprits and upholding the rule of law'. The brutal attack on Lau in fact has not only pointed at individual person or the media, but also posed a threat to the general public and made an attack on the rule of law in Hong Kong. News media organizations in Hong Kong, regardless of political positions, participated in the demonstration and legislators from different parties or groups also joined the march. This conveyed the message, loud and clear, that all Hong Kong people stand united against violence and are determined to uphold the rule of law.

The bloody attack, being a challenge to and contempt for the rule of law, damaged the international image of Hong Kong. The HKSAR government has reiterated that Hong Kong is a lawful society and will not tolerate any act of violence. The police have also vowed that they will spare no efforts in finding the culprits. If these criminals are able to escape legal sanction and such

violent acts are not punished by law, similar attacks will possibly happen again, and then it will be very difficult to ensure public peace and order as well as to see justice done in Hong Kong. Not only news media workers but all people of Hong Kong will fall victim to such violence. Therefore, while it is the duty of the police to catch the attackers, the citizens at large also have a responsibility. Anyone who has any lead relating to the attack should come forward and report to the police to help track down the criminals. No matter what these culprits can be up to and no matter where they are escaping to, with the community working as a whole in a united front, Hong Kong has the determination to catch these villains and put them to punishment under law so that justice will be served,

多個新聞組織組成的「新聞界反暴力聯席」發起「反暴力·緝真兇·保法治」集會遊行。圖為當時遊行的情況。資料圖片



people will be free from the threat of violence, and the image of Hong Kong as a safe, civilised and lawful society will be maintained.

English Translation by Tung-ming [tungming23@gmail.com] (節自香港《文匯報》2014年3月3日)

吹水  
同學會

逢星期三見報

## 每日一驚喜 分手遠離你

吹水同學會會長 馬漪楠  
作者簡介：馬漪楠，曾獲行政長官卓越教學獎（英國語文教育學習領域）（2009/2010），與岑皓軒合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》。

談談情，說說愛  
三之三

有時候，當人們拍拖的時間越來越長時，往往覺得拍拖活動越來越公式化（become formal and ritual），男女有時就因沉悶的關係而情緒低落，因此新意思亦很重要，如寫一些溫馨內容的小字條放到情人銀包；此外亦可多為伴侶付出，如平日女友買戲飛的話，男生可幫忙購買，交換一下角色，因為「每日一驚喜，分手危機關離你」（A surprise every day, the risk of breaking up is flying away）。

關係沒有輸贏 別忘感激另一半

男生有時會覺得哄別人很沒面子，或是認

低威、認錯等就是輸了。可是一段關係中並沒有輸或贏（there is no winning or losing in a relationship），如果只是为了在一場吵架中吵贏了，卻引致最終分手收場，那又怎麼算是贏家呢？女生在講求男女平等的年代受到女強人思想影響，也會認為男生對自己的付出是理所當然的事（take it for granted），忘記了要感激另一半（forget to appreciate the other half）。為什麼要哄另一半？因為情人間有困難時應予以支持，而失敗時則予以鼓勵，在他/她開心時一起快樂，悲傷時給他/她安慰，分享大家的經歷，才可建立良好的情人關係。

女友無理取鬧 實際想獲關心

女生有時吵架起來看起來是無理取鬧，但其實她們只是想得到別人的關心（to seek others' attention），所以男生不是要說道理，而是去哄她們，把她們當成手心的小公主，那就大事化小，小事化無。男生就對自由，自尊（freedom and integrity）看得很重，因此被女友踩到尾巴時，就禁不住怒火，其實他們只是想得

到別人的尊重，因此作為女朋友就需要多尊重另一半，用小撒嬌的方法化解，要做一位尊重別人，有氣量的公主。愛情看似簡單，但其實情侶需要學習如何與另一半相處，要悉心經營一段關係更是一大學問，需要使用不同的技巧，哄人則是其中的精髓，退一步海闊天空，只要互相體諒（mutual understanding），交流必會有好結果。



DIY情人節 巧克力備受青年人的青睞。資料圖片

## 12個星座

## 12種性格

英語  
筆欄

逢星期三見報

筆者自命算不上迷信（superstitious）的人，但對星座亦略有研究。無可否認，筆者認為星座對了解自己及他人的性格（personality）有一定程度的幫助。雖然全球70億人口不會只有12種性格，但星座亦具其參考價值。

雙魚座：多愁善感 歇斯底里

先談談筆者的星座吧。筆者出生於三月中旬，是屬雙魚星座（Piscean）。雖然筆者雙魚座（Pisces）的認知也只是一知半解，直到高中時和友人偶爾談及星座，才驚覺自己擁有着不折不扣的雙魚座性格。筆者認為自己是個較為多愁善感（sentimental）的人，常常投放過多的情緒在事情上。筆者亦覺得自己是個擁有藝術細胞（artistic）的人，對音樂充滿着濃厚的興趣，尤其喜歡鋼琴與爵士樂。最令筆者煩惱的是自己比較歇斯底里（hysterical）的性格。有時候喜歡「鑽牛角尖」，苦了自己又苦了別人。

其實有不少明星也是屬雙魚星座，其中筆者認為的佼佼者是蕾哈娜（Rihanna）和賈斯汀比伯（Justin Bieber）。相信大家對於這兩個名字絕不會感到陌生，蕾哈娜絕對擁有百分之百的雙魚座性格。她的熱情狂野、藝術智慧與多愁善感充分表現在她的歌唱表演與私生活當中。但筆者欣賞的不是她狂熱豪情、不顧後果的性格；筆者欣賞的是她奮不顧身，不理會旁人的目光去追求自己的夢想與自己認為對的事。雖然筆者並不是賈斯汀比伯的擁護者，但賈斯汀比伯對藝術（音樂）的那份執着（persistence）與歌唱的熱誠（passion）也是值得其他人學習的。

獅子座：充滿自信 過分自滿

每一個星座擁有着不同的性格，其優點與缺點也是不同的。筆者覺得與不同星座的人能夠和睦共處，惟獨是與獅子座（Leo）的人。獅子座的人的優點是常常對自己充滿自信（confident），極為為自己的自身利益爭取。但若過了火，這些優點同時也可以是缺點。一個人過分自滿（arrogant）會令人感到討厭，愛面子和強出頭的性格亦會為身邊的人帶來不少麻煩。不過以上只純屬筆者的個人意見，然而不少獅子座的人也是挺可愛的。

最後筆者希望每位讀者能夠了解自己的性格之餘，亦能了解身邊的人的性格。星座雖具參考價值，但筆者認為還是不要過分沉迷為妙。

Glossary	
Superstitious	迷信的
Personality	性格
Pisces	雙魚座
Sentimental	多愁善感的
Hysterical	歇斯底里的
Persistence	執着
Arrogant	過分自滿的

香港專業進修學校語言傳意學部講師梁睿軒、彭翠玲  
網址：<http://clc.hkct.edu.hk/>  
聯絡電郵：[dlc@hkct.edu.hk](mailto:dlc@hkct.edu.hk)

Lina CHU [linachu88@netvigator.com]

英語  
世界

逢星期三見報

## 想批評輕鬆一點 不妨用 Get it in the neck

日常生活中，有時免不了會被人責罵、訓斥、批評甚至懲罰。如果用英文表達，會聯想到 scold、reprimand、criticize 或 punish 這些字眼。若說某些人被人責備，就會用上這些動詞的被動式。

譬如說 scold，一般指人受到責罵。通常是對某人的行為不滿而作出口頭責罵，如父母罵子女，老師罵學生。例如：

The boy was scolded by his teacher for not doing his homework properly.

那男孩沒有做好功課，因而被老師責罵。Reprimand 則一般用於地位較高的對地位較低的人作出正式的譴責。例如：

The secretary was reprimanded because she had made quite some mistakes in the report.

那秘書在報告中出了不少錯誤，故此受到譴責。

Criticize 語氣沒有公私之分

另外，criticize 指批評，當然是有責難的意味，沒有級別或公私語氣之分，任誰都可以批評誰。例如：

They were criticized for behaving improperly in the public.

他們因為在公眾場合行為不檢而被批評。Punish（受罰）自然是犯事的人被掌權者懲罰，這就不僅僅是譴責的意思，而是有行動的。例如：

A number of students were punished for they had been late to school many times.

多名學生因為經常遲到而受罰。

「頸痛」指麻煩事 「觸頸」指批評

以這些動詞的被動式表示譴責或懲戒，不免嚴肅了一點。如果想說得輕鬆一些，又想用主動式，可以用「get it in the neck」（觸及頸部）。這表示被嚴厲責備或被罰。雖然不知道為甚麼是頸部表達嚴厲責備，但頸痛「neck pain」或「a pain in the neck」，可比喻麻煩人或麻煩事。大抵「get it in the neck」就等於惹了麻煩、犯了事，故此遭人

譴責或批評。例如：

I'll probably get it in the neck from mom if I don't get home before midnight.

如果我在午夜前不回到家，很可能被母親痛斥一番。

The government will for sure get it in the neck if they do not take actions immediately.

如果政府不立即採取行動，必會被人責難批判。

Though the coach knew that he would get it in the neck, he insisted on dismissing the player from the team.

教練雖然知道會被各方批評譴責，但仍然堅持開除那球員出隊。

Poor John got it in the neck yesterday for being late to school. He had a detention.

可憐的約翰昨天因上學遲到受罰。他放學後要留堂。

這短語既包含了受責罵或受懲罰的意思，又可以在不同的環境使用，較為輕鬆靈活。

中文  
視野

隔星期三見報

## 「兩巷詩人」在香港 身陷囹圄不言棄

自1928年在《小說月報》發表《雨巷》一詩起，戴望舒（1905-1950）就以「雨巷詩人」的稱號留在讀者的心中。「撐着油紙傘，獨自/彷徨在悠長、悠長/又寂寥的雨巷，/我希望逢着/一個丁香一樣地/結着愁怨的姑娘。」詩中的主人公既寂寞又溫柔，使許多讀者心生共鳴，一起渴慕着那個「丁香一樣顏色，/丁香一樣的芬芳，/丁香一樣的憂愁」的姑娘。

儘管在寫作上嶄露鋒芒，戴望舒的戀愛之路並不因此而一帆風順。他苦戀好友施蟄存的女友施綽年八載，即使以死相脅成功訂婚，最後還是分手收場。另一位好友穆時英看顧不忍，就把自己的妹妹介紹給戴望舒。1936年，戴望舒和穆麗娟結婚，兩年後一起到香港來，由此，戴望舒開始了與香港的羈絆。

居港逾十載 幸福苦難並存

戴望舒居港前後超過10年。在這段日子，他有過幸福的生活，也有過苦難的歲月。與妻子和女兒同住薄扶林道92號「林泉居」的日子，應該是戴望舒一生中

最快樂的時光。妻如玉，女如花，屋子的露台和扇窗的後面，時時「有幸福在窺望」。然而，這美好一切，終在1940年冬天隨着他與妻子感情破裂而消失不見。幾年後，戴望舒跟楊靜再婚，不過最後又是離婚收場。

由是，戴望舒迎來了他的災難的歲月。除了家庭問題的困擾，戴望舒更在香港淪陷後，因從事抗日文藝活動而被日軍逮捕，關在域多利監獄兩個月。戴望舒在獄中飽受酷刑折磨，更因而患上了嚴重的哮喘。不過，即使在最黑暗的境遇中，他仍然沒有放棄希望，一直懷抱對自由的希冀。在《獄中題壁》、《我用殘損的手掌》中，他已經不是昔日為愛輕言生死的年輕人了——在大時代裡，即使最溫柔的人也有他的堅忍與韌性。

樓梯街舊書攤 印象最深刻

雖然戴望舒在香港有過一個他珍惜的家，但他並沒有多留心香港這片土地。從他留下



如今域多利監獄已沒有囚徒。資料圖片

來的文字看來，香港留給他印象最深的，大概就只有島嶼樓梯街的舊書攤了。在《香港的舊書市》中，街上哪間最多好書，哪間容易檢到便宜貨，他都能如數家珍，好一個書痴！其實，戴望舒在港也曾與友人合作開過舊書店，取名「懷舊齋」，可惜只4個月就因經營不善而關門大吉了。

從情感出發，戴望舒大概不會喜歡香港吧。香港對他來說，痛苦的回憶太多了：兩段失敗的婚姻、破碎的家庭、牢獄之災、失敗的小生意，以至於後來附逆的指責。不過，無可否認的是，沒有香港，就沒有後來的戴望舒。一個人與一個地方的羈絆，又豈能輕易說清呢？

香港浸會大學國際學院講師 郭詩詠博士  
Email: [cie@hkbu.edu.hk](mailto:cie@hkbu.edu.hk)



創意  
「匯」聚

隔星期三見報

## Trammel For Me

學生姓名：袁凱欣（造型）及鄧敏儀（化妝）  
課程名稱：香港知專設計學院（HKDI）時裝形象設計高級文憑

作品簡介：袁凱欣及鄧敏儀設計的造型化妝以深色為主調，希望表達女性冷豔的美態。鮮紅的唇色令人聯想起女性的豔麗，眼部化妝則用了黑色和暗紅色的配搭，黑色營造煙熏眼，帶出神秘感；暗紅色則予人神秘高貴的感覺。至於上衣則採用了激光裁剪，線條優美，襯托出女性美麗體態，整件衣服善用黑色，下本身的裙襬採用了正方形，呈現哥德式的元素及設計，加強撲朔迷離的效果。

VTC 機構成員：香港知專設計學院

